

que appartenant à la flore de plusieurs parties et zones de la terre.

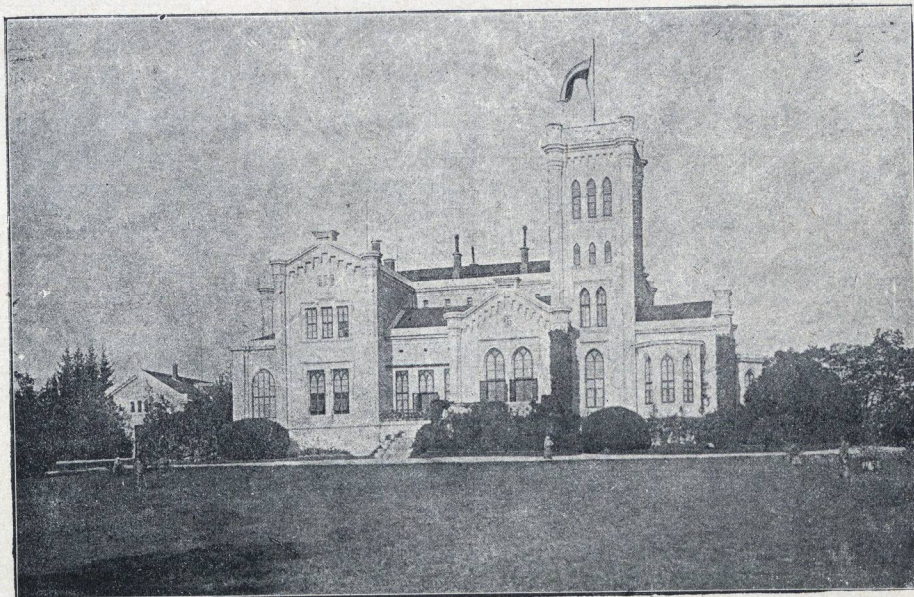
Deux grands jardins de roses s'étendent sur les deux côtés du château; ils sont composés des espèces les plus belles et les plus rares.

Les parterres de fleurs qui ornent le gazon s'étendant devant le château sont remarquables; c'est un

A kastélyban magában van még egy gyönyörű architektúrával készült 30 lóra berendezett márvány oszlopos, bolthajtásos istálló s mellette egy épen oly modorban épült paripa-istálló 6 boxes-el és vízvezetékekkel. Előtte óriási lovarda, melyben a lovak naponkint idomítottatnak.

Nagy-Láncon született *Pyrker László* egykori

im Jahre 1865 nach den Plänen des Architekten Anton Weber erbaut, welcher dann zu Ehren der hochsinnigen und liebreizenden Gemahlin des Grafen, der geborenen Gräfin Anna Kornis, den Namen «Annavár» erhielt. Das Gebäude, zu dessen gothischen Thoreinfahrt, Säulenhalle und Treppenaufgang man nur vaterländischen Marmor verwendete, wurde von Pester



NAGY-HÖRCSÖK.

Gróf Zichy Pál Ferencz »Annavár«-ának látképe.

Vue du château d'Annavár, au comte François Paul Zichy. — Ansicht der »Annaburg« des Franz Paul Zichy.

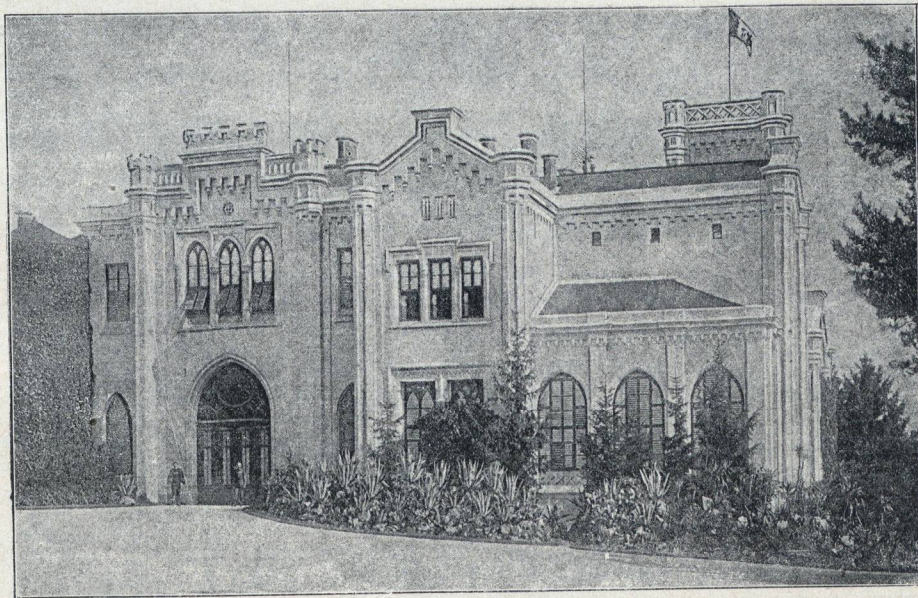
chef-d'oeuvre de iardinage, on y voit plus de 600.000 plantes.

Dans le château même il y a une écurie monumentale voûtée, avec colonnes de marbre, pour 30 chevaux et à côté, une écurie spéciale pour chevaux de selle, avec six boxes et une conduite d'eau. Devant

egri érsék és költő. A községnek elismerést érdemlő ló-, marha- és juhtenyésztése van. Az ut déli irányban vezet s fél óra alatt az igen szép fekvésű *Káloz* nagyközségbe érünk, melynek lakói földmivelők és iparosok, kik a fatenyésztést különösen kedvelik. Temploma sírboltjában nyugszik a szabadságharcz-

und Weissenburger Handwerken verfertigt. Die innere Einrichtung des Kastells mit seinem venezianer und altdutschen Möbeln und orientalischen Teppichen zeugen von dem künstlerischen Geschmack des Eigenthümers.

Interessant sind auch die in der Gemarkung



NAGY-HÖRCSÖK.

Gróf Zichy Pál Ferencz »Annavár«-ának oldallátkepe.

Vue de côté du château d'Annavár, au comte François Paul Zichy. — Seitenansicht der »Annaburg« des Franz Paul Zichy.

elle, on voit un très grand manège, où l'on dresse chaque jour les chevaux.

Le poète Ladislas Pyrker, autrefois archevêque d'Eger, est né à Nagy-Láng.

Dans la commune, l'élevage des chevaux, du gros bétail et des moutons mérite une mention spéciale. La route du sud conduit en une demi heure à Káloz, bourg très joliment situé, dont les habitants sont des cultivateurs et des industriels, qui s'occupent spéci-

ban kivégzett *Zichy Ödön* gróf teteme. Említésre méltó a terjedelmes földszinti uri-lak. Ide tartozik több puszta kívül az északon fekvő *Belmajor*-puszta, csinos épületével és halastavával.

Negyedóra alatt a nagyhörcsöki határban, a Sárbogárd állomástól félórányi távolságban Fejérmegye egyik gyöngyét pillantjuk meg.

Zichy Pál Ferencz gróf, a Pozsonymegye leírásából ismert tudománykedvelő főúrnak gyönyörű park

ausgegrabenen, angeblich aus der Römermenden Gefässe.

Von dem Kastellthurm bietet sich eine herrliche Aussicht auf die jenseits des »Sárrét« sich hinziehenden Vértesgebirgs-Osten über die Hügelabhänge des Komit bis zur Donau, gegen Süden aber durch das Komitat bis nach der Baranya. Wo noch vor der Glocke der Heerde die Ruhe störte, c

lement des pépinières. Dans la crypte de son église, repose le corps du comte Edmond Zichy exécuté pendant la guerre de la liberté. Rappelons aussi la longue maison à rez-de-chaussée de ce seigneur. Parmi plusieurs fermes isolées, il faut remarquer celle de Belmajor, avec sa jolie maison et son étang poissonneux. Après un quart d'heure de marche sur le limite de la ferme de Nagy-Höröcsök, nous voyons une perle du département de Fejér, à une demi-heure de distance de la station de chemin de fer, Sárbogárd. C'est Annavár, le château, d'une beauté rare, du comte Paul François Zichy, que nous avons déjà fait connaître dans le département de Pozsony, comme l'ami et le protecteur des lettres et des sciences. Il est situé au milieu d'un parc magnifique sur une hauteur et nous en donnons plusieurs gravures. En 1855, il n'y que des pâturages sur cette hauteur, d'où l'on a une vue enchantée; c'est pourquoi le propriétaire eut l'idée d'y bâtir le château qu'il avait projeté. Il a été élevé en 1856, dans un style exquis par l'architecte A. Weber.

Le comte lui a donné le nom d'Annavár, en l'honneur de sa spirituelle épouse, née comtesse Anna Kornis.

On s'est servi de beau marbre de Hongrie pour construire le portail de style gothique, le vestibule à colonnes et l'escalier de ce château; ils sont l'oeuvre d'artistes de Pest et de Székesfehérvár.

L'aménagement intérieur composé de meubles vénitiens ou vieil-allemand et de tapis d'Orient témoigne d'un goût artistique.

Des vases, qui, dit-on, sont du temps des Romains et ont été découverts dans le pays, sont fort in-

termédiaires. Au milieu de la crypte, on voit un squelette dans une niche, et au-dessus, une statue de la Vierge. Dans le jardin, on voit une fontaine et un bassin.

közepén fekvő és a képünkön is látható, ritka szépségű kastélya, az «Annavár» áll előttünk egy magaslaton.

Az ötvenes évek közepén legelők maradtak el a vidék legmagasabb pontján, honnét elragadó a kilátás, s e körülmény birta arra a tulajdonost, hogy e helyre építse tervezett kastélyát.

1856-ban Weber Antal, pesti műépítész rajzai szerint készült e remek izlésű hajlék és a gróf fenkölt szellemű neje, született Kornis Anna grófnő, tiszteletére «Annavár»-nak nevezte el.

Az épület, melynek góth stílyu kapualja, oszlopcsarnoka s lépcsőzetére szép honi márványaink használtak fel, teljesen pesti és székesfehérvári mesteremberek műve.

Belső berendezése velencei és ó-német bútortárával, keleti szőnyegekkel, művészi izlésről tanuskodik. Érdekesek a határban kiásott állítólag római korbeli edények.

A kastély tornyáról gyönyörű kilátás örvendeztet meg szemünket s jó világításnál messze ellátni a «Sárrethen» keresztül a Vértsekig, keletre a megye hullámszatos lejtőjén át a Dunáig, délre pedig Tolna és Baranyaig.

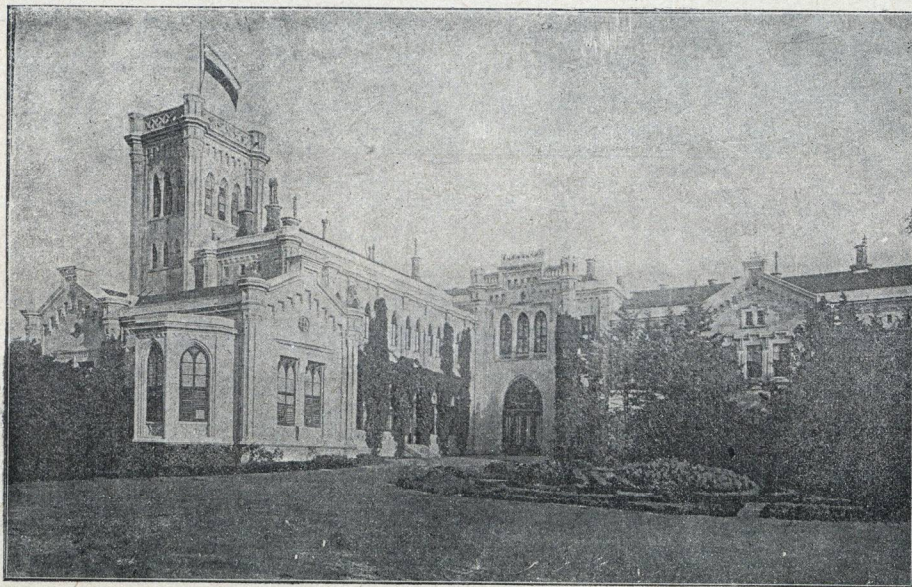
A hol nemrégiben a gulya kolompja verte fel a csendet, mintegy varázsütésre illatos fenyvesek balszamossá teszik a levegőt és sötét háttérét képezik a grófnő elragadó pálmakertjének és rózsaligetjének.

wie auf einem Zauberschlage von balsamischer Sphäre umgebene duftige Fichtenwäldchen, welche dem bezaubernden Palmengarten der Gräfin und dem Lieblings-Rosengarten der Comtesse Charlotte als dunkler Hintergrund dienen.

An der Südseite des Kastells blühen zwischen Felsen, in der glühenden Hitze der Sonnenstrahlen Alven- und Cactusgruppen seltener Schönheit, während man westlich von demselben im kühlen Schatten der belaubten Bäume zu jenem Teiche gelangt, der zum Theile von Zuchtfischen bewohnt, der absonderte ausgebreitete Schilffeld aber von Wildenten reich bevölkert ist und in Folge dessen dem passionirten Jäger als beliebtes Jagdgebiet dient.

Das ausgebreitete Gut hebt sich in wirthschaftlicher Beziehung stätig und gestaltet sich immer mehrseitiger. Nebst der regelmässigen Weizen-, Korn-, Gerste-, Hafer- und Maisfeuchung wurde auch Raps gebaut und nebst diesen blühet auch die Schaf- und Schweinezucht; von den Letzteren kommen jährlich 300 Stück auf den Markt.

Von hier erstreckt sich der Weg gegen Südost und führt jenseits Sár-Egres in westlicher Richtung ins Tolnauer Komitat, während er in östlicher Richtung bei Czece die Linie der ung. Staatsbahn durchschneidet. Von der letzteren Gemeinde stellen wir das nette



NAGY-HÖRÖCSÖK.

Gróf Zichy Pál Ferenz «Annavár»-ának nyugoti oldala.

Côté-ouest du château d'Annavár, au comte François Paul Zichy. — Westseite der «Annaburg» des Franz Paul Zichy.

nts. De la tour du château la vue au nord est sur le Sarrét jusqu'à la chaîne de montagne du ; à Pest, sur les pentes des collines du département jusqu'à Baranya.

où, peu de temps auparavant, la cloche des ux troublait seule le silence, des bois de aux parfums balsamiques, s'étendent de tous s font un sombre cadre au magnifique jardin niers et au bosquet favori de roses de la com r le côté-sud du château, au milieu des ro ans la chaleur brûlante des rayons solaires, t des groupes d'aloès et de cactus d'une rare tandis qu'à l'ouest, dans l'ombre fraîche des feuillus, nous apercevons l'étang, dont une rt à la pisciculture; dans l'autre partie de joncs et séparée, le chasseur trouve une uantité de canards sauvages.

point de vue agricultural, les grands domai- omte s'améliorent toujours et ont une cul- ée. On y voit d'ordinaire le blé, le seigle, oinoe et le maïs; puis le colza, le lin, la r terre, la betterave ordinaire. La betterave est surtout excellente. On y pratique a bétail; il y a un haras, une vacherie de e nombreux moutons, donnant une laine y engraisse chaque année plus de 200 porcs res espèces pour le commerce.

la route se dirige vers le sud-est et au -Egres, à l'ouest, vers le département de s qu'à l'est, à Czece, elle croise la ligne e fer de l'Etat. Nous montrons, dans ce ie maison d'Antoine Hardy qu'entourent i jardin d'agrément et de l'autre, un grand la cour et les bâtiments de la ferme.

A kastély déli oldalán sziklák között a nap-sugarak izzó hevében nagy alve és cactus csoportok diszlenek, míg nyugati részén a lombos fák hűvös árnyában értünk le a tóhoz, melynek egyik térszélén a bokorokkal bővelkedik, míg az elkülönített és szélesen kiterjedt nádasban a vadrcézék dús állományát lel a vadász.

A terjedelmes birtok gazdaságilag folyton emelkedik és mindinkább sokoldalúvá lesz. A rendes buza, rozs, árpa, zab és kukorica termelés mellett; repace, len, burgonya és takarmányrépa művelése is üzeti és a czukorrépa kiválóan diszlik. Van ménés, marhatenyésztés, 120 drból álló tehénészet, finom gyapjú birkászat s a kitiűő fajtájú sertéseköl mintegy 300 drb. kerül évenként hízalva eladásra.

Innét az ut délkeletnek tart és Sár-Egresen tul nyugati irányban Tolna megyébe, míg keleti irányban Czece-nél a magyar állam vasut vonalát átszeli. E községből bemutatjuk Hardy Antal csinos lakását, melyet egyfelől a díszkert, másfelől pedig terjedelmes gyümölcsös, továbbá az udvar és gazdasági épületek környeznek. Czece-ről egy fél óra alatt Vajtán vagyunk, mely a megyének délen a legszélő községe, melyben Zichy Aladár grófnak a múlt években épült s a képünkön is látható igen csinos kastélya már mesziről megragadja figyelmünket.

Vajtáról visszatérünk Czece-re, honnét keleti irányban Alsó-Alap és Alsó-Szt.-Iván mellett elhaladva,

Wohnhaus des Anton Hardy im Bilde dar, welches von der einen Seite ein Ziergarten, von der andern ein ausgebreiteter Obstgarten, ferner der Hof und die Wirthschaftsgebäude umgeben.

Von Czece gelangen wir in einer Stunde nach Vajta, diess ist gegen Süden die letzte Gemeinde des Komitates, in welcher das im Vorjahre erbaute und im Bilde hier dargestellte hübsche Kastell des Grafen Aladár Zichy unsere Aufmerksamkeit fesselt.

Von Vajta kehren wir nach Czece zurück, und gehen von da in östlicher Richtung neben Alsó-Alap und Alsó-Szt.-István vorbei, bis wir zu der an der Grenze des Komitates gelegenen, Eigenthum des Zisterzienser-Ordens bildenden Puszta Előszállás gelangen, von wo man in einer Viertelstunde die bereits zum Tolnauer Komitate gehörende Grossgemeinde Duna-Földvár erreicht. In Előszállás verdient die Pferdezucht der Zisterzienser erwähnt zu werden.

In Alsó-Szt.-Iván wohnen mehrere vornehme Grundbesitzer u. a. der Landtagsabgeordnete Stefan Szluha, Alexander Nagy, und Paul Koller. In Alsó-Alap befindet sich eine Mineralquelle und ein Bad.

Unweit von hier, unmittelbar an der Strasse liegt die Bittersalzquelle des Fürsten Julius Odescalchy; diese gelangte erst jüngst in seinen Besitz und er setzt auch alles daran, um das Wasser, welches von ausgezeichneter Wirkung sein soll, im Lande bekannt zu machen.